

304 G.S.A. Charles R. Mackintosh

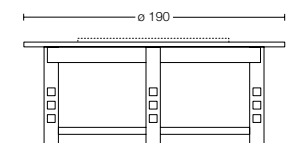
Glasgow School of Art. Designed 1904

Tavolo Ø 190 cm. in frassino tinto nero o tinto noce. Il piano è dotato di una parte centrale rotante del Ø di 110 cm., sollevabile di circa 3 cm. per mezzo di una leva sottostante. L'impiallacciatura del piano è in frassino tinto nero o tinto noce. Il basamento è in massello di frassino tinto nero o tinto noce.

Table Ø 190 cm. in ashwood stained black or stained walnut. The top has a revolving part, Ø 110 cm., that can be adjusted approximately 3 cm. in height by means of a lever. Veneered top in ashwood stained black or stained walnut. Solid in ash frame stained black or stained walnut.

Tisch Ø 190 cm. aus Esche schwarz oder nussbaumfarbig gebeizt. Runde Tischplatte deren mittlerer Teil Ø 110 cm. drehbar ist und durch einen Hebel um ungefähr 3 cm. erhöht werden kann. Tischplatte aus Eschenfurnier schwarz oder nussbaumfarbig gebeizt. Das Unterteil ist in Esche massive schwarz oder nussbaumfarbig gebeizt.

Table Ø 190 cm. en frêne teinté noir ou teinté noyer. Le plateau rond ou teinté noyer. Le plateau rond est doté d'une partie centrale tournante, Ø 110 cm., qui peut être soulevée d'environ 3 cm. au moyen d'un levier. Le plaquage du plateau est en frêne teinté noir ou teinté noyer. Le piètement est en frêne massif teinté noir ou teinté noyer.



Charles R. Mackintosh® G.S.A.



Marchiatura e numero di produzione

Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente: • la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile; • il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore, corrispondente al disegno con il quale l'Autore stesso identificava i propri progetti; • il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'Identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corrispondenza dei diritti d'autore. La freccia rossa sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.

Identifying marks and production numbers

Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with: • the signature of the Author, whose copyright belongs to his heirs, the use of which has been granted exclusively to Cassina and which in the form of a trade mark, certifies the authenticity of the furniture; • the "Cassina I Maestri" logotype, which incorporates the Author's emblem as used by him as identification on his drawings; • the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red arrow on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

Markierung und Produktionsnummer

Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen: • die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel konzipierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel; • das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifizierte; • die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Pfeil auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

Marquage et numérotation

Chacun des meubles de la Collection "Cassina I Maestri" comporte l'impression indélébile de: • la signature de l'Auteur, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l'usage exclusif a été concédé à Cassina. Cette signature, sous la forme d'un marquage, certifie l'authenticité du meuble; • le logo "Cassina I Maestri" dans lequel figure la marque de reconnaissance de l'Auteur. Cette marque reproduit le sigle par lequel souvent l'Auteur lui-même identifiait ses propres dessins de projet; • le numéro progressif qui renvoie à la chronologie de fabrication, qui identifie l'objet en relation avec sa "Carte d'Identité", laquelle témoigne du contrôle final de qualité et, enfin, qui permet aux Héritiers le contrôle sur les droits d'Auteur. La flèche rouge sur les dessins indique où se trouvent sur l'objet la marque et le numéro de production.



304



Cassina S.p.A. 1981

Cassina S.p.A.
via Busnelli, 1
I - 20821 Meda (MB)
tel. +39 0362372.1
fax +39 0362342246
www.cassina.com
info@cassina.it